

真夏！響×響の饗宴-
臺北市教師合唱團赴日交流音樂會
活動計畫書



「真夏！響×響の饗宴-臺北市教師合唱團赴日交流音樂會」

活動計畫書

一、計畫名稱：

「真夏！響×響の饗宴-臺北市教師合唱團赴日交流音樂會」

二、目的：透過合唱表演推廣本國藝術文化是臺北市教師合唱團每

年在精進團員合唱技巧以外特別看重的業務重點，而客家文化與中國詩詞在我國多元而豐富的人文體系中皆擁有別樹一格的精神與內涵。今年暑假臺北市教師合唱團與日本合唱團體在8/23-8/27 進行音樂進修與交流，並在8/26 受邀於大阪市立阿倍野区民センター 小ホール與日本合唱大師當間修一合作演出「真夏！響×響の饗宴」音樂會，在規劃音樂會演出曲目時，基於推廣我國經典人聲樂曲的想法，特別安排多首客家與中國詩詞合唱曲於交流演出中，期望透過中日聯合演出的活動，讓日本音樂界也能體會臺灣豐富的藝文之美。期望在中日交流的經歷中，除了展現臺北市教師合唱團的合唱專業外，也能適時展現我國經典歌謠的獨特，將其在藝術與人文美學上的特質推廣到國外，讓國外藝文觀眾共賞臺灣合唱藝術，感受其貼近生活與感動人心的生命力！並達到如下之目標：

- (一) 提供外國族群共賞本國藝術表演之機會、也落實藝文普及化、多元化的目標。
- (二) 透過合唱藝術與傳統客家文化及中國詩詞之結合，擴展文化之深度與廣度、亦呈現多元文化之現代合唱美學。。
- (三) 透過參與本次計畫的製作與演出，促使本團團員得以精進我國歌曲傳唱的技巧及傳承精神，促進傳統文化的推廣與傳承。

三、赴日交流音樂會計畫行程表：(8/23-8/27)

2015/08/23	搭機前往京都（臺北/京都） 拜訪京都地區合唱協會
2015/08/24	排練行程
2015/08/25	參與日本合唱大師當間修一講座 排練行程
2015/08//26	受邀於大阪地區阿倍野区民センター音樂廳與日本合唱大師當間修一合作演出「真夏！響×響の饗宴」音樂會
2015/08/27	搭機返回臺灣（大阪/臺北）

四、預期效益：

教師合唱團的成員們身為各級學校的藝文教師，有著推廣藝術人文精粹、讓群眾和文化藝術的精髓相遇的教育使命。

所以本次透過中日音樂會聯演，除了期許在合唱展演與技巧上的

彼此觀摩、並能增進中日合唱團體的交流外，在本次音樂會演唱曲目中特意放入客家歌謠與中國詩詞樂曲，更是希望讓本國之外的國外藝文界能透過歌謠的改編與演唱，以藝文欣賞與體驗的方式認知並感受我國人文之美、引起國外人士對本國文化接觸並認識的興趣。並期許透過計畫之推展，對文化永續的發展與傳承、精神的發揚與延續能產生正向且實質的影響如下：

- 一、透過歌謠展演，帶領國外觀眾以歌謠接觸並感受我國固有精緻文化之美。
- 二、本團團員透過參與本次計畫的製作與演出，得以提昇歌謠傳唱的技巧及傳承精神。
- 三、透過中日交流觀摩與音樂會聯演，讓日本合唱界了解並肯定展現本國合唱素養水準。
- 四、藉由精選歌謠內容的演唱與分享，使國外觀眾更具體的體會本國文化精神之所在。



大阪コレギウム・ムジクム演奏会

大阪ハインリッヒ・シュッツ室内合唱団 特別演奏会

◆ 真夏! 響×響の饗宴 ◆



大阪コレギウム・ムジクム演奏会

大阪ハインリッヒ・シュッツ室内合唱団 特別演奏会

◆ 真夏! 響×響の饗宴 ◆

～臺北市教師合唱團とともに～

指揮：陳雲紅 Chen Yun-Hung

ピアノ：殷必忠 Yin Bi-Chung

合唱：臺北市教師合唱團 Taipei Teacher's Choir

G. B. ベルゴレージ / Stabat Mater (悲しみの聖母) より

漢光詩詞

「紋頭鳳」

「賣花生-懷古」

客家民謡

「十八姑娘」

「花樹下」

ほか

指揮：当間修一

ピアノ：木下亜子

合唱：大阪ハインリッヒ・シュッツ室内合唱団

H. シュッツ / もろもろの天は神の栄光を語り

鈴木憲夫 / 無伴奏混声合唱曲「般若心経」

武満 徹 / 混声合唱のための「うた」より

千原英喜 / 混声合唱とピアノのための「銀河の序」

ほか

2015年 8月26日(水) 午後7時開演

会場：阿倍野区民センター小ホール

地下鉄谷町線「阿倍野」駅⑤番出口より徒歩3分

阪堺上町線「阿倍野」駅より徒歩5分

地下鉄御堂筋線「天王寺」駅より徒歩10分

JR「天王寺」駅より徒歩10分

近鉄南大阪線「大阪阿部野橋」駅より徒歩10分

全席自由 一般/2,800円 学生/1,500円 高校生以下/600円

※親子室がございます。大阪コレギウム・ムジクムまでお申込ください。

主催：一般社団法人 大阪コレギウム・ムジクム

チケットご予約はOCM主催公演会場の受付、
もしくはOCMホームページから↓

大阪コレギウム 検索
<http://www.collegium.or.jp>

〈お問い合わせ＆ご予約受付〉

一般社団法人 大阪コレギウム・ムジクム 事務所
〒540-0021 大阪市中央区大手通1丁目1-13 GJパールビル2F
TEL/06-6926-4755 FAX/06-6926-4756
E-mail./office@collegium.or.jp



上半場音樂會由本團負責演唱，在每首歌演唱前特地請隨行日文翻譯進行歌詞語意及曲趣解說，引導聽眾聆聽過程中更了解臺灣文化與樂曲之美



下半場由大阪H. シュッツ室内合唱団進行演出，並在最後一首合唱時與本團團員共同演唱，兩團一起為音樂會唱出完美的結尾





音樂會順利演出完畢，雙方全體站上舞台，接受觀眾的掌聲與肯定，當間老師並與本團陳雲紅老師相互致意，肯定兩團高水準的演出

真夏！響×響の饗宴-台北市合唱團赴日交流音樂會

一、時間:2015年8月26日晚上7:00

二、地點:日本大阪市立阿倍野区民センター 小ホール音樂廳

三、活動簡述:

音樂會以作曲家 Pergolesi 的 Stabat Mater 選曲開始，接著演唱四首客家歌謠合唱曲、與兩首中國詩詞合唱曲，所演唱的客家歌謠分別為「客家本色」、「十八姑娘」、「花樹下」、「一領蓬線衫」，為了讓日本的聽眾們能夠更深入的體會客家歌謠詞意之美，本團特地從臺灣邀請了一位精通日語的口譯老師，在每首歌曲演唱之前對以日語對聽眾說明曲趣與詞意，而團員們在演唱之時，除了以優美的歌聲表達樂曲外，也用十足的表情來展現客家的精神、十八姑娘的嬌、花樹下的憶、與一領蓬線衫的情…再加上陳雲紅老師精彩的指揮詮釋與帶領，當天音樂會演唱時每一個團員除了唱在其中，也享受在其中。因此，在上半場音樂會結束退場之際，聽眾們熱烈的掌聲不斷，團員與觀眾們都沉浸在人文與音樂所交織而成的美當中。

下半場在大阪 H. シュッツ室内合唱團精彩的演出、與兩團聯合演唱中順利的結束。而在下半場音樂會進行中，大阪合唱團的指揮當間修一老師在台上也特別提到：他以往從未答應過與其他合唱團合作音樂會，即便日本國內的合唱團也不曾與他合作過，但是此次與臺北市教師合唱團合作，在聽過教師合唱團的練唱與表演後，感覺到十分高興，能有這次機會透過這場交流音樂會，將臺灣的音樂介紹到日本來。

值得一提的是：音樂會散場時，有不少觀眾特別過來與我們打招呼、照相，也有人詢問本團，想購買我們演唱的 CD，這是對我們演出的肯定，也是歌曲演出打動他們心靈的證明，而指揮陳雲紅老師對這次的演出也很滿意，認為我們有達成“將臺灣音樂唱出去”的任務。